

**Local Regulations for
2015 Open Russia Hang Gliding Championship
Ushkonyr, Almaty, the Kazakhstan Republic
15 - 22 August 2015**



**ПОЛОЖЕНИЕ
Открытый Чемпионат России 2015 года
по дельтапланерному спорту
дельтадром Ушканыр, Алматы, Республика Казахстан
15 - 22 августа 2015**

FEDERATION AERONAUTIQUE INTERNATIONALE
These local regulations are to be used in conjunction with
General Section and Section 7A of the FAI Sporting Code.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ФЕДЕРАЦИЯ АЭРОНАВТИКИ
Настоящее положение составлено в соответствии
с Общей Секцией и Секцией 7А Спортивного Кодекса ФАИ.

Organized by the AirTengri Delta-Club with the support
of the Federation Air Sports.

Организованы дельта-клубом AirTengri при поддержке
Федерации Авиационного Спорта.

OFFICIAL LANGUAGE

The official language which will be used in 2015 Russia Open Hang Gliding Championship is Russian language. Translations for general announcements, task setting, scoring and communications with officials into English for the foreign participants will be provided by organizers.

ОФИЦИАЛЬНЫЙ ЯЗЫК

Официальный язык на открытом чемпионате России 2015 по дельтапланерному спорту - русский язык. Переводы основных объявлений, постановка задач, судейство и общение с официальными лицами на английском языке для иностранных участников будет обеспечено организаторами.

1. PURPOSE

The purpose of the Championship is to provide safe and fair contest flying in order to determine the Russia Champion in individual and team.

1. ЦЕЛЬ

Целью настоящего чемпионата является проведение безопасного и справедливого конкурса с целью определения Чемпиона России и команды победительницы.

2. PROGRAM

Training, registration 15.08
Opening ceremony 15.08
First competition briefing 16.08
Contest flying days 16.08 - 22.08
Closing ceremony, prize giving 22.08

2. ПРОГРАММА

Тренировка, регистрация 15.08
Церемония открытия 15.08
Первый брифинг соревнований 16.08
Соревновательные дни 16.08 - 22.08
Церемония закрытия, награждение 22.08

3. ENTRY ЗАЯВКА

3.1. ELIGIBILITY

The Russia Open HG Championship is open to all members and associated Member countries of FAI who may enter any number of competitors. The maximum number of entries permitted in this championship is 60. All Entries should be made online through the official

website (www.airtribune.com) by individual pilots. The maximum team size is 4 pilots.

3.1. УЧАСТИЕ в открытом чемпионате России доступно для всех стран являющихся членами и ассоциированными членами ФАИ, которые могут представить любое количество участников. Максимальное количество подтвержденных заявок в данном чемпионате – 60. Все заявки должны быть поданы через официальный вебсайт (www.airtribune.com) индивидуально каждым пилотом. Максимальный размер команды 4 пилота.

3.2. ENTRY FEES

The Entry fee is 130 dollars USD per pilot.

The entry fee includes:

- Map with turn points
- Transport of gliders and pilots to and from the take-off site, retrieval from landings along stated routes
- T- Shirt
- Free access to all parties and social events

3.2. СТАРТОВЫЙ ВЗНОС

Стартовый взнос составляет 130 долларов США за каждого пилота.

Стартовый взнос включает:

- Карту с маршрутными точками
- Доставка дельтапланов и пилотов на старт и подбор с маршрута
- Майку участнику
- Свободный доступ на все мероприятия и церемонии

4. RULES

ПРАВИЛА СОРЕВНОВАНИЙ

4.1. REGISTRATION

Every single pilot must register personally on August 15st at the registration desk between 09:00 and 22:00.

The end of the official registration period is at 11:00 August 16th, which is considered the official start of the competition.

4.1. РЕГИСТРАЦИЯ

Каждый пилот обязан зарегистрироваться лично 15.08 в судейской комнате соревнований между 09:00 и 22:00.

Окончание официального периода регистрации в 11:00 - 16.08, официальное начало соревнований.

4.2. DOCUMENTATION REQUIRED

- Evidence of competitor's ID and nationality

- Pilot's valid FAI Sporting License
- Receipt of payment of entry fees
- Satisfactory evidence of hang glider airworthiness, harness, rescue, helmet, radio 144 – 146 МГц, GPS
- Active cell phone with Kazakhstan's number
- Certificate of insurance

Documentary proof in English or Russian of a valid personal accident insurance covering at least EUR 30,000 for medical assistance and repatriation must be presented to the organizers before the start of the championship.

Each competitor will be requested to sign:

- The Waiver Declaration (agreement on release of liability)
- The Safety Form (updated information on the glider specifications and contacts in competition and at home)

4.2. НЕОБХОДИМЫЕ ДОКУМЕНТЫ

- Удостоверение (паспорт) участника
- Действительная спортивная лицензия (для спортсменов СНГ зачетная классификационная книжка спортсмена, с подтверждением 2 разряда по дельтапланерному спорту)
- Оплата стартового взноса
- Убедительное доказательство летной годности дельтаплана, также подвесной системы, парашюта, шлема, рации 144 – 146 МГц, GPS
- Подключенный мобильный телефон с номером Казахстана
- Свидетельство о страховании, документальное подтверждение на английском или русском, действительной персональной страховки покрывающей сумму не менее 30 000 евро медицинской помощи и репатриации (включающую полеты на дельтаплане в РК), должно быть предоставлено организаторам до начала соревнований.

Каждому участнику необходимо подписать:

- Декларацию отказа (соглашение об освобождении от ответственности)
- Форму безопасности (спецификацию летного оборудования и контакты на соревнованиях и родственников)

4.3. SCHEDULE AND TIME

The Headquarters will be open from August 15st to August 22 from 09:00 to 10:30 and from 17:00 to 22:00

Official time is UTC plus 6 hours.

TYPICAL DAILY SCHEDULE

- 09:00 - Headquarters open
- 09:20 - Deadline for protests of the previous day, except for the last day (see 4.2)
- 10:30 - Transport to take-off
- 12:00 - Pilots' briefing / Task definition

- 12:30 - Take-off window opens
- 17:00 - Scoring office opens at the Headquarter
- 18:30 – Goal closure
- 18:45 – Landing Deadline
- 19:00 - Safe landing report deadline
- 21:00 - Scoring office closes
- 22:00 - Provisional results
- 23:00 - Complaints resolution published

This schedule is subject to change. Any changes to the schedule will be announced by the Meet Director at the Headquarter’s official desk in writing or Pilot Briefing.

4.3. РАСПОРЯДОК

Штаб-квартира (судейская комната) будет открыта с 09:00 до 10:30 и с 17:00 до 22:00 каждый день с 15.08 по 22.08

Официальное время UTC +6 часов.

ТИПОВОЙ РАСПОРЯДОК

- 09:00 - Открытие судейской
- 09:20 - окончание подачи протестов за исключением крайнего дня (смотреть 4.2)
- 10:30 - Отъезд на старт
- 12:00 - Брифинг пилотов / Постановка задачи
- 12:30 - Открытие старта
- 17:00 - Открытие судейской в Штаб-квартире
- 18:00 - Закрытие финиша
- 18:45 - Приземление
- 19:00 - Отчет о приземлении
- 21:00 - Закрытие судейской
- 22:00 - Предварительные результаты
- 23:00 - Публикация решений по протестам

Типовой распорядок может измениться. Любые изменения в распорядке будут объявлены главным судьей на доске в судейской и/или на брифинге пилотов.

5. SAFETY COMMITTEE

A Safety Committee of at least three pilots is elected among the pilots
The Safety Committee’s task is to advise the Meet Director before the start of the daily tasks.

5. КОМИТЕТ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Комитет по безопасности выбирается среди пилотов, состоит из трех человек. Задача Комитета по вопросам безопасности состоит в консультировании директора соревнования (главного судьи), до начала ежедневных задач, по вопросам безопасности.

6. TASK COMMITTEE

A Task Committee of three pilots will be elected among the pilots. The Task Committee will assist the Meet Director in setting tasks.

6. КОМИТЕТ ЗАДАЧ

Комитет по постановке задач будет избран среди пилотов, в количестве трех человек. Комитет задач будет способствовать главному судье соревнования (директору) в постановке задач на летный день.

7. GPS

Any GPS supported by "GpsDump" may be used (Bring your data-cable!) Max allowed gap in track log is 15 minutes.

7. GPS

Могут быть использованы любые GPS, поддерживаемые программой GpsDump (Принесите свой шнур (кабель)!) Разрешенный максимальный разрыв в журнале трека - 15 минут.

8. REST DAYS

There will be a rest day after five consecutive days of flying unless this is the last day of the competition.

8. ДНИ ОТДЫХА

После 5 летных дней подряд устанавливается день отдыха за исключением последнего дня соревнований.

9. PROTESTS

The time limit for submitting a protest is 10 hrs after the publication of the provisional task results, except after the last contest task, where the time limit is 1 hr. Protests must be written in English or Russian and shall contain pilot name and competition number, delivered together with the protest fee to the Meet Director by the Team Leader. If a team does not have a separate team leader the protest could be lodge by the protesting pilot. The protest fee is 50 USD. If a ruling is made in favor of the protest; the protest fee will be refunded.

9. ПРОТЕСТЫ

Лимит времени для подачи протеста установлен в 10 часов после публикации предварительных результатов, за исключением крайнего дня, для которого лимит времени установлен в 1 час. Протест должен быть написан на английском или русском языках и должен содержать имя пилота и номер участника, и подается вместе с залоговым взносом главному судье капитаном команды. В случае отсутствия

капитана команды, протест подается протестующим пилотом. Залоговый взнос по протесту установлен в 50 долларов США. В случае удовлетворения протеста, залоговый взнос возвращается.

10. TAKE OFF

- Foot launch from hill side
- Launch will take place on Ushkonyr take off
- Height ASL 1960 mts – above ground 1000 mts
- Up to three pilots can launch at the same time

10. НАЗЕМНЫЙ СТАРТ

- Взлет с ног со склона
- Место взлета дельтадром “Ушконыр”
- Высота 1960 метров над уровнем моря – превышение 1000 метров
- Возможность взлета до трех пилотов одновременно

11. RADIOS AND MOBILE TELEPHONES

Radios that are capable of receiving and transmitting in the 144 to 146 MHz range are mandatory. In the interest of safety, radio use will not be restricted in any way, except that pilots and crew are requested to refrain from using the Safety Frequency, except in emergencies. Voice activated microphones (VOX operated) are prohibited. Any pilot operating a voice-actuated microphone on the Safety Frequency will be penalized.

In the interest of safety there are no restrictions on mobile telephone use.

NOTE: All pilots/team leaders and crews are requested to submit their mobile telephone numbers to the registration desk at the August 15th.

11. РАДИОСТАНЦИИ И МОБИЛЬНЫЕ ТЕЛЕФОНЫ

Радиостанции, обладающие возможностью приема и передачи в диапазоне 144 - 146 МГц являются обязательными. В интересах безопасности, использование радиостанций не будет ограничиваться, за исключением того, что пилоты и персонал могут использовать Частоту Безопасности только в экстренных случаях. Использование активации передачи голосом (VOX) запрещено. Пилот, использующий функцию VOX на Частоте Безопасности, будет оштрафован. В интересах безопасности, использование мобильных телефонов не ограничивается.

ЗАМЕЧАНИЕ: Все пилоты, капитаны команд и персонал должны указать номера мобильных телефонов при регистрации 15.08.

12. RETAKE - OFF

A competitor will be allowed 1 take off to attempt the task within the started take off period.

A failed take off attempt or safety problem arising immediately after take off

which results in a landing, will not count as one of the permitted number of take off's, if the landing is proved to be for an emergency, however the pilots take-off time will be taken from the time of the first take-off attempt if a ground start is specified.

If a landing at the take off is not considered by the meet or safety director to be an emergency landing, re-takeoff will not be permitted and penalties may be applied.

12. ПОВТОРНЫЙ ВЗЛЕТ

Участнику соревнования допускается только 1 старт, для выполнения задачи в установленное время для взлета.

Фальш-старт или проблема безопасности, возникшая сразу после взлета и повлекшая приземление, не будут учитываться в качестве допущенного количества взлетов, если такое приземление обосновано экстренной ситуацией, однако время первого взлета пилота будет учтено как время старта, если для данной задачи установлен наземный старт.

Если приземление на старт не будет посчитано главным судьей экстренным, повторный взлет не разрешается и на пилота может быть наложен штраф.

13. TASK PERIOD

Times of window open for take off and times for closing of the window, turn points, start time(s), goal closure and last landing will be displayed in writing on the task board. Any window extension policy will also be displayed in writing.

The launch window has to be open over a minimum of one hour at launchable conditions so the day can be considered valid.

13. ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ЗАДАЧИ

Продолжительность времени открытого окна для старта, поворотные пункты маршрута, время старта, закрытия финиша и окончательное время приземления будут письменно указаны на доске задачи. Время продления окна взлета также указываются письменно.

Открытое окно для старта должно быть открытым как минимум один час, при лётных условиях, в этом случае день может быть засчитан соревновательным.

14. SCORING

Scoring will use version of the scoring program FS, using version of the CIVL GAP scoring formula. Nominal parameters will be discussed and decided prior to the start of the first task.

Team score will be best 3 results from each team.

GPS track log evidence is the only way to verify and provide data for flights. A pilot who lands to assist another pilot in distress shall be scored for the

day. This score shall be a percentage of the winners score for that day decided by the competition director. Pilots leaving before the start gate opened are awarded minimum distance points.

14. ПОДСЧЕТ ОЧКОВ

Для подсчета очков используется программа подсчета очков FS с использованием формулы подсчета очков CIVL GAP. Номинальные параметры формулы будут обсуждены и установлены главным судьей до начала полетов до первой задачи.

Командный результат будет считаться по трем лучшим результатам от каждой команды.

Единственным свидетельством подтверждения и проверки полета по задаче является журнал трека GPS. Пилоту, приземлившемуся для помощи пострадавшему пилоту, начисляются очки за этот день.

Количество очков составляет долю от очков лидера за этот день и определяется главным судьей. Пилотам, взявшим старт до его открытия, начисляются очки за минимальную дистанцию в этот день.

15. PENALTIES

Penalties may be assessed or competitors disqualified for violation of any rule contained or referred to in this rulebook or in the CIVL Sporting Code Section 7A, or for actions that endanger themselves, other competitors, meet officials, volunteers, or spectators. Except where specifically stated in the rules, the magnitude of the penalty will be at the discretion of the Meet Director. Penalties may be applied to the score of the day where the fault has taken place.

15. ШТРАФЫ

Штрафы могут быть наложены или участник дисквалифицирован за нарушение любого правила содержащегося или упомянутого в Секции 7А Спортивного Кодекса ФАИ или за действия подвергающие опасности самого участника, других участников, официальных лиц соревнования, волонтеров или зрителей. В случаях явно не указанных в правилах, величина штрафа определяется главным судьей. Штрафы налагаются на очки за день, в котором произошло нарушение.

16. THERMALING

1. TURN DIRECTION

Pilots must turn left on the calendar odd days and right on even days within 1km radius around launch site, or as stated at the daily briefing.

16. ПАРЕНИЕ

1.

Пилоты должны использовать левую спираль по нечетным дням и правую спираль по четным в радиусе 1 км от места старта либо так как указано на ежедневном брифинге.

17. CLOUD FLYING

Cloud flying is prohibited and gliders may not carry gyroscopic instruments or other equipment permitting flight without visual reference to the ground. Proven cases of cloud flying will result in a penalty being applied; this will be a zero score for the day of the first offence and exclusion from the remainder of the competition for any subsequent offence.

17. ПОЛЕТЫ В ОБЛАКАХ

Полеты в облаках запрещены, дельтапланы не могут нести гироскопических приборов и другого оборудования, позволяющие полет без визуального контакта с землей. Доказанные случаи полета в облаках приведут к штрафу; это будет ноль очков за первый случай и исключение из соревнования при следующем случае.